



## **Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek**

**Ruth et Noemi**

**Le Sueur, Jean-François**

**Paris, [ca. 1800]**

Scène 2ieme. Allegro agitato e disperato con dolore.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13925](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13925)

Chœur et Symphonie hypocritique pour les adieux et le départ d'Orpha et de ses compagnes.

Allegro agitato e disperato: con dolore. Très vite. met = 96  $\sigma$

Allegro agitato e disperato. Tres vite. met = 96

*ff* *fp* *f*

*fp* *fp* *f*

*fp* *fp* *f*

deux 1<sup>re</sup> Violone:

*ff* *fp* *f*

*ff* *p* *f*

*ff* *pp* *f*

Clar: 2 pupitres.

Bassons 2 pupitres.

*p* *p* *f*

doux

ah! No ë - mi! ah! No ë - mi!..

doux

ah! No ë - mi! ah! No ë - mi!..

doux

ah! No ë - mi! ah! No ë - mi!..

doux

ah! No ë - mi! ah! No ë - mi!..

doux

ah! No ë - mi! ah! No ë - mi!..

*ff* *p* *f*

*ff* *p* *f*

C'est au caractère et à la couleur particulière de l'exécution vocale et instrumentale, qui soit en sons soutenus et dans le grand goût de l'antique, à faire sentir et donner l'idée que, l'air, l'atmosphère des campagnes de bethleem, semblent s'attrister, devenir plus sombres et partager ces douleurs du cœur, ces chagrins profonds de l'âme, de la pensée; et que, les échos des environs répètent les plaintes d'Or pha.

|                                                             |                                                                                    |                                 |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| C'est au caractère<br>l'exécution voca-<br>sons soutenus et | et à la couleur par-<br>ticulière de<br>le et instrumentale,<br>dans le grand goût | qui suit en<br>de l'antique,    |
| à faire sentir et<br>phère des campa-<br>gnés de bethléem.  | donner l'idée que,<br>l'air, l'atmos-<br>semblent s'at-                            |                                 |
| frister, devenir<br>leurs du cœur,                          | plus sombres et pa-<br>ces chagrins profon-                                        | rtager ces dou-<br>ds de l'âme, |
| de la pensée; et<br>les plaintes d'Or-<br>pha.              | que, les échos des<br>environs répètent                                            |                                 |

100

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score is written for Soprano, Alto 1<sup>o</sup>, Alto 2<sup>o</sup>, Tenor, Bass, and Piano. The piano part includes a section for the Violoncelli (Cello and Double Bass) without Contrabass. The vocal parts sing the lyrics: "No - è - mi! No - è - mi!". The piano accompaniment is marked *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The tempo is marked *dolce.* (sweetly).

Musical score for the second system, featuring woodwind and string parts. The score is written for Clarinet (Clar.), Bassoon (Bassons), and Cello/Double Bass (Violoncelli). The woodwind parts are marked *p* (piano) and *cres.* (crescendo). The string parts are marked *p* (piano) and *cres.* (crescendo). The tempo is marked *Tutti.* (all together).

1<sup>re</sup> Dessus.

*fp* 2<sup>es</sup> des 1<sup>re</sup> Dessus.

Ah! No-ë-mi! non, non vi-dit

2<sup>es</sup> Dessus.

Ah! No-ë-mi! non, non vi-dit

Les Tenors de la droite à la Clef d'Ut 4<sup>e</sup> ligne comme ceux de la gauche.

Ah! No-ë-mi! non, non vi-dit,

*fp* Ah! No-ë-mi! non, non vi-dit,

*fp* non, non, non, vi-dit nos-tras an-gus-ti-as, non, non, vi-dit nos-trum do-

*fp* non, non, non, non, non, non, non, non vi-dit non vi-dit nos-trum do-

*fp* non, non, non, vi-dit nos-tras an-gus-ti-as, non, non, vi-dit nos-trum do-

*fp* Ah! No-ë-mi! non, non vi-dit, non, non vi-dit nos-trum do-

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

Altos.

*fp*

*fp*

Clar: 1<sup>re</sup> pupitre.

*fp*

Clar: 2<sup>de</sup> pupitre.

*fp*

Bassons 1<sup>re</sup> pupitre.

*fp*

Bassons 2<sup>de</sup> pupitre.

*f*

*fp*

- lo - rem: non, non, non, non, non vi - dit nos - tras an - - gus - - - ti -

*fp*

non, non, non, non, non, non, non vi - dit nos - tras an - - gus - - - ti -

*fp*

- lo - rem: non, non, non, non, non vi - dit nos - tras an - - gus - - - ti -

*fp*

- lo - rem: non, non, non, non, non, non, non vi - dit nos - tras an - - gus - - - ti -

*f*

- lo - rem: ah! No - ë - mi! non, non vi - dit nos - tras an - - gus - - - ti -

*fp*

*fp*



Handwritten musical score for a symphony, page 25. The score includes staves for woodwinds, strings, and voices. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The voices sing "nos - tras an - gus - - ti - as!...". The score is marked with "fp" (fortissimo) and dynamic markings "cres." (crescendo) and "f dimin." (fatto diminuendo).

Continuation de la Symphonie pour l'éloignement  
d'Orpha et de ses compagnes.

doublez le mouv<sup>nt</sup> en largeur.

Andante, met = 76  $\phi$

double le mouvement en largeur.  
Andante met = 76

Flutes.

Clar. du 2<sup>e</sup> pupitre.

Bassons des deux pupitres.

doux.

Choeur lointain.

No - ë - mi! No - ë - mi!

doux.

No - ë - mi! No - ë - mi!

Violoncelles.

Tutti. pp

très doux.

Ah! No - ë - mi!

Clar: 1<sup>re</sup> pupitre.

Clar: 2<sup>e</sup> pupitre. *pp* comme le 1<sup>er</sup> pupitre.

Bassons les 2 pupitres. *pp*

recitat. 1.º Tempo

*pp* *fp* *pp*

Allegro agitato, mét. = 160

Noème. recitat.

*pp* *fp* *pp*

Or-pha os\_cu\_la\_ta est so\_crum; ac re\_ven\_sa est.

*pp* *fp* *pp*

final

« NOËMI dit à Ruth : « Voilà votre sœur Orpha qui a embrassé sa belle mère et qui s'en retourne dans son pays » Ruth lui dit : « Je veux rester ici avec  
« NOËMI » Noëmi répond : « Votre sœur est retournée à son peuple et à ses Dieux ; avec moi vous resteriez pauvre, allez avec elle, vers votre mère, vers vos  
« proches parens, et vous vous retrouverez dans l'abondance. » Ruth lui répond par le chant agité qui va suivre ce Récitatif.

recitat.

*f* *sf*

Noëmi, recitat.

Ruth à Noëmi, recitat.

en rever-sa est cogna-ta tu-a ad po-pulum suum;

Ruth adhœsit socrui suæ.

recitat.

*f* *a Tempo.* *f* *sf*

Noëmi, recitat.

rever-sa est ad deos su-os, va-de cum e - a....

chant agité et résolu même mouv!

*p* *p* *poco f*

Corn en Mi b

Ruth. Allegro agitato e risoluto. même mouv!

ne ad-ver-seris mi-hi ut re-lin-quam te et a-beam:

Sujet de ce chant agité. RUTH à Noëmi: « Ne vous opposez point à moi, en me portant à vous quitter, et à m'en aller; car, en quelque lieu que vous portiez vos pas, j'y vais, j'y cours avec vous; et partout où vous demeurerez, j'y demeurerai aussi: Votre peuple sera mon peuple et votre Dieu sera mon Dieu. »<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Quelle poésie, dit le célèbre CHATEAUBRIAND, dans son génie du christianisme, peut jamais valoir ce seul tour d'raison: Populus tuus populus meus, Deus tuus, Deus meus.



Handwritten musical score for a symphony orchestra and choir, page 30. The score includes parts for Corni, Violini 1<sup>mi</sup>, Violini 2<sup>di</sup>, Clarineti 1<sup>re</sup> and 2<sup>me</sup> pupitre, and a vocal line. The music is in G major and 4/4 time. The vocal line has lyrics in Latin: "nim per-rexe-ris pergam", "Tonjours Ruth.", and "et u - - bi mo-ra - ta". The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte) and *poco f* (poco forte).